

Servicio de traducción y corrección de documentos administrativos

Fecha de la primera publicación: 02/02/2022 17:50

Fecha de la última publicación: 01/06/2023 11:50

Expediente: CO-01-22

Tipo de contrato: Servicios

Estado de la tramitación: Formalizado / En ejecución

Presupuesto del contrato sin IVA: 31.404,96

Presupuesto del contrato con IVA: 38.000

Poder adjudicador: Ayuntamiento de Abanto Zierbena

Entidad impulsora: P4800200J - Ayuntamiento de Abanto Zierbena

Dirección web de Licitación electrónica: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Introducción

Objeto del contrato:	Servicio de traducción y corrección de documentos administrativos
Expediente:	CO-01-22
Contrato menor:	No
Contrato en la gestión del Covid-19:	No
Acuerdo Marco:	No
Sistema dinámico de adquisición :	No
Contratación conjunta :	No
Estado de la tramitación:	Formalizado / En ejecución

Tramitación:	Ordinaria
Procedimiento de adjudicación:	Abierto
Tipo de contrato:	Servicios
Recurso:	Sí
Licitación electrónica :	Sí
Licitación KPE :	Sí
Dirección web de Licitación electrónica:	https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion
Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia :	No

Organismos

Poder adjudicador:	Ayuntamiento de Abanto Zierbena
Entidad impulsora:	P4800200J - Ayuntamiento de Abanto Zierbena
Organo contratación:	Alcaldía
Tipo poder:	Autoridad regional o local
Principal actividad:	Servicios públicos generales
Contacto Técnico:	Nombre y Apellidos: Sonia Rodríguez Dirección: Avda el Minero, 248500 Abanto-Zierbena(Bizkaia) Dirección Web: http://www.abanto-zierbena.eus Email: contratacion@abanto-zierbena.eus Teléfono: +34 946362000
Quorum mínimo de apertura:	2

**Componente de la mesa/
comité:** Nombre: Maria Pilar Artetxe Tajada
 Función: Idazkari
 Nombre: Cesar Fernández Santisteban
 Función: Ordezko
 Nombre: Jesús Ignacio Gegundez Azpiazu
 Función: Besterik
 Nombre: Alberto Javier Saiz Amelibia
 Función: Besterik
 Nombre: Paula Costas Romero
 Función: Besterik
 Nombre: Marcos de la Torre del Campo
 Función: Besterik

Órgano de recurso: Descripción: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales
 Localidad: Vitoria-Gasteiz
 Email: oarc@euskadi.eus
 Principal: Sí

**El contrato es adjudicado
por una central de
compras:** No

Objeto del contrato

CPV's : CPV: 79530000-8 - Servicios de traducción
 Principal: Sí

**Lugar de ejecución
principal en la UE :** Sí

**NUTS del lugar ejecución
principal:** Código NUTS: ES213
 Principal: Sí
 Descripción: Bizkaia

**Contrato cubierto
por el Acuerdo sobre
Contratación Pública
(ACP)** No

División en lotes: No

Se aceptan variantes: No

Se aceptan opciones : No

Precios unitarios : Sí

**Modo de acceso a los
pliegos:** <https://www.contratacion.euskadi.eus/>

Duración del contrato:	Años
Plazo:	1
Prórrogas :	Sí
Número de prórrogas:	3
Descripción de las prórrogas:	Tres años, prórrogas anuales.
La prestación del servicio se reserva a una profesión concreta :	No
Solvencia económica y financiera indicados en los pliegos de contratación :	Sí
Criterios de solvencia indicados en los pliegos de contratación :	Sí
Criterios de adjudicación:	Pluralidad de criterios
Criterios relativos al coste (en caso de pluralidad de criterios):	Criterio: precio palabra traducida en plazo urgente Ponderación: 8 Criterio: precio palabra traducida plazo normal Ponderación: 12 Criterio: precio palabra traducida plazo ampliado Ponderación: 5
Criterios de calidad (en su caso):	Criterio: reducción plazo de entrega Ponderación: 35 Criterio: plan de trabajo Ponderación: 40
Se utilizará subasta electrónica :	No
Lugar de presentación de las ofertas o solicitudes de participación:	Dirección: https://www.contratacion.euskadi.eus/inicio/ Dirección Web: http://www.abanto-zierbena.eus Teléfono: +34 946362000 Email: contratacion@abanto-zierbena.eus
Lenguas en que pueden presentarse las ofertas	Descripción: Español Descripción: Euskera

o las solicitudes de participación:

Las ofertas deben presentarse en forma de catálogos electrónicos o incluir un catálogo electrónico :

No

Plazo mínimo durante el cual el licitador estará obligado a mantener la oferta (a partir de la recepción de ofertas):

2 Meses

Cláusulas especiales:

Tipo: Medioambientales
Criterios de Adjudicación: No
Condiciones especiales de ejecución: Sí
Criterios de solvencia técnica: No
Contratos reservados: No
Otros: No
Tipo: Sociales
Criterios de Adjudicación: No
Condiciones especiales de ejecución: Sí
Criterios de solvencia técnica: No
Contratos reservados: No
Otros: No
Tipo: Igualdad de Mujeres y Hombres
Criterios de Adjudicación: No
Condiciones especiales de ejecución: Sí
Criterios de solvencia técnica: No
Contratos reservados: No
Otros: No

Reservado a talleres protegidos:

No

A ejecutar en un programa de empleo protegido:

No

Obligación de indicar los nombres y las cualificaciones profesionales del personal asignado a la ejecución del contrato:

No

Se trata de contratos periódicos :

No

Se utilizará el pedido electrónico: No

Se aceptará la facturación electrónica: No

Se utilizará el pago electrónico: No

Datos económicos

Valor estimado: 150.743,81

Presupuesto del contrato sin IVA: 31.404,96

Presupuesto del contrato con IVA: 38.000

Financiado con fondos de la UE : No

Precios unitarios: Concepto: precio palabra traducida en plazo urgente
CPV: Servicios de traducción
Precio con IVA: 0,097
Precio sin IVA: 0,08
Concepto: precio palabra traducida en plazo normal
CPV: Servicios de traducción
Precio con IVA: 0,085
Precio sin IVA: 0,07
Concepto: Precio por palabra traducida en plazo ampliado
CPV: Servicios de traducción
Precio con IVA: 0,079
Precio sin IVA: 0,065

Garantía provisional: No

Garantía definitiva: No

Ficheros

Ficheros: Nombre del fichero: Pliego de condiciones tecnicas.pdf
Tipo de fichero: Pliego de bases técnicas
Nombre del fichero: composicion mesa.pdf
Tipo de fichero: Composición de mesa
Nombre del fichero: MesaContratacionAlcaldia.pdf
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: MEMORIA JUSTIFICATIVA.pdf
Tipo de fichero: Memoria justificativa

Nombre del fichero: espd-request (1).zip
 Tipo de fichero: DEUC
 Nombre del fichero: aprobacion expediente.pdf
 Tipo de fichero: Aprobación del expediente
 Nombre del fichero: administrativas traduccion.pdf
 Tipo de fichero: Pliego de cláusulas administrativas particulares
 Nombre del fichero: caratula traducciones.pdf
 Tipo de fichero: Carátula
 Nombre del fichero: ANEXO III proposicion economica.docx
 Tipo de fichero: Modelo de proposición económica
 Nombre del fichero: INICIO EXPEDIENTE.pdf
 Tipo de fichero: Otros

Lotes

Tablón de anuncios

**Fecha límite de
presentación de
ofertas o solicitudes de
participación:**

17/02/2022 14:30

**Apertura de plicas
Capacidad y solvencia:**

Descripción: Apertura archivo A
 Fecha de apertura: 18/02/2022 10:00
 Pública: No

**Apertura de plicas
Fórmulas:**

Descripción: Apertura del archivo C
 Fecha de apertura: 25/02/2022 10:00
 Pública: No
 Lugar: Ayuntamiento de Abanto Zierbena
 Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de
 apertura: Mesa de Contratación

**Apertura de plicas Juicios
de valor:**

Descripción: Apertura archivo B
 Fecha de apertura: 18/02/2022 10:10
 Pública: No
 Lugar: En el ayuntamiento de Abanto Zierbena
 Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de
 apertura: Mesa de contratación

Otros:

Concepto: informe valoración archivo B
 Fichero: informe valoracion archivo b.pdf

Gestión de ofertas

Empresas Licitadoras:

Razón Social: SARETIK HIZKUNTZA ZERBITZUAK S.L.
 Fecha registro: 16/02/2022
 Razón Social: AB TRADUKTALIA SL
 Fecha registro: 17/02/2022
 Razón Social: ALWAYS SCHOOL OF LANGUAGES S L
 Fecha registro: 16/02/2022

Razón Social: EAGLE LANGUAGE SERVICE, S.L.
Fecha registro: 16/02/2022
Razón Social: EUSKALGINTZA BULEGOA ITZULPENAK SL
Fecha registro: 16/02/2022
Razón Social: HORI-HORI, S.A.
Fecha registro: 15/02/2022

Resolución

Nº de licitadores presentados: 6
Nº de ofertas recibidas de pyme: 4
Nº de ofertas recibidas de otros Estados miembro de la UE: 0
Nº de ofertas recibidas de terceros países: 0
Nº de ofertas recibidas por vía electrónica: 6
Resolución:

Plazo (meses): 12
Estado: Adjudicación
Oferta Adjudicataria: Oferta base

Precio sin IVA: 31.404,96
Precio con IVA: 38.000
Plazo (meses): 12

Precios unitarios:

Concepto: precio palabra traducida en plazo urgente
Precio sin IVA: 0,054
Precio con IVA: 0,065
Plazo (meses): 12
Concepto: precio palabra traducida en plazo normal
Precio sin IVA: 0,06
Precio con IVA: 0,073
Plazo (meses): 12
Concepto: Precio por palabra traducida en plazo ampliado
Precio sin IVA: 0,054
Precio con IVA: 0,065
Plazo (meses): 12

Adjudicación:

Fecha adjudicación: 28/04/2022
Tipo plazo: Años
Fecha inicio plazo: 01/06/2022
Plazo: 1
Empresa Adjudicataria:
Razón social: EUSKALGINTZA BULEGOA ITZULPENAK SL
Precio sin IVA: 31.404,96
Precio con IVA: 38.000

Lugar de ejecución principal en la UE: Sí

NUTS del lugar ejecución principal:

Código NUTS: ES213

Descripción: Bizkaia

Principal: Sí

Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación: No

Documentos resolución: Nombre del fichero: ACTA 29 DE MARZO DE 2022.pdf
Tipo de fichero: Acta de la mesa
Nombre del fichero: CER_JGL_28042022_CO0122.pdf
Tipo de fichero: Resolución Definitiva - Resolución de adjudicación
Nombre del fichero: ACTA 28 _MARZO_2022 (punto 2).pdf
Tipo de fichero: Acta de la mesa
Nombre del fichero: ACTA 30 DE MARZO DE 2022.pdf
Tipo de fichero: Acta de la mesa
Nombre del fichero: ACTA MESA CONTRATACION 25_FEB_2022.pdf
Tipo de fichero: Acta de la mesa
Nombre del fichero: ACTA mesa propuesta resolucion 27.04.2022.pdf
Tipo de fichero: Acta de la mesa

Contrato

Código del contrato: CO-01-22951_00001
Estado
Contrato: Ejecución
CIF: B95375184
Razón
Social: EUSKALGINTZA
BULEGOA
ITZULPENAK
SL
F.
Firma
Empresa /
Formalización: 01/06/2022
F.
Firma
Admin.: 01/06/2022
Contrato: contrato_traduccion-euskera-1654073045931-6162680-1-1654158538848-3209402.pdf

Prórrogas:

Importe de la prórroga: 38.000

Incremento
del
Plazo: 12
Fecha
resolución: 25/05/2023
Fecha
finalización: 01/06/2024

Publicaciones

Publicar en Perfil de Contratante:	Sí
Publicar automáticamente en el DOUE:	No

Recurso